

- 3) L-effetti tar-Regolament ta' Implimentazzjoni Nru 689/2013 għandhom jinżammu sad-dhul fis-sehh ta' att ġdid imsejjah biex jissostitwixxieh.
- 4) Il-Kummissjoni Ewropea hija kkundannata għall-ispejjeż.

(¹) ĠU C 211, 13.6.2016.

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (L-Ewwel Awla) tal-14 ta' Settembru 2017 (talba għal deċiżjoni preliminari tad-Dioikitiko Protodikeio Thessalonikis – il-Greċja) – Ovidiu-Mihaita Petrea vs Ypourgou Esoterikon kai Dioikitikis Anasygrotisis

(Kawża C-184/16) (¹)

(Rinviju għal deċiżjoni preliminari — Direttiva 2004/38 — Direttiva 2008/115 — Dritt ta' moviment liberu u ta' residenza libera fit-territorju tal-Istati Membri — Residenza ta' ċittadin ta' Stat Membru fit-territorju ta' Stat Membru ieħor minkejja projbizzjoni ta' aċċess għat-territorju ta' dan l-Istat — Legalità ta' deċiżjoni ta' rtirar ta' ċertifikat ta' registrazzjoni u tat-tieni deċiżjoni ta' tnehhija mit-territorju — Possibbiltà li tiġi invokata, permezz ta' eċċezzjoni, l-illegalità ta' deċiżjoni preċedenti — Obbligu ta' traduzzjoni)

(2017/C 382/23)

Lingwa tal-kawża: il-Grieg

Qorti tar-rinviju

Dioikitiko Protodikeio Thessalonikis

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrent: Ovidiu-Mihaita Petrea

Konvenut: Ypourgou Esoterikon kai Dioikitikis Anasygrotisis

Dispożittiv

- 1) Id-Direttiva 2004/38/KE, tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta' April 2004, dwar id-drittijiet ta' ċittadini tal-Unjoni u tal-membri tal-familja tagħhom biex jiċċaqilqu u jgħixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri u li temenda r-Regolament (KEE) Nru 1612/68 u li tħassar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/365/KEE u 93/96/KEE, kif ukoll il-prinċipju tal-protezzjoni tal-aspettattivi legittimi ma jipprekludux lil Stat Membru, minn naħa, jirtira ċertifikat ta' registrazzjoni mahruġ b'mod żbaljat lil ċittadin tal-Unjoni li kien għadu sugġett għal ordni ta' tnehhija mit-territorju u, min-naħa l-oħra, jiehu deċiżjoni ta' tkeċċija kontrih ibbażata biss fuq il-konstatazzjoni li l-miżura ta' tnehhija mit-territorju kienet għadha fis-sehh.
- 2) Id-Direttiva 2004/38/KE, u d-Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-16 ta' Diċembru 2008, dwar standards u proċeduri komuni fl-Istati Membri għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment, ma jipprekludux li deċiżjoni ta' ritorn ta' ċittadin tal-Unjoni, bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, tittiehed mill-istess awtoritajiet u skont l-istess proċedura bħal deċiżjoni ta' ritorn ta' ċittadin ta' pajjiż terz li jkun jirrisjedi b'mod irregolari kif hemm fl-Artikolu 6 (1) tad-Direttiva 2008/115, meta jkunu applikati l-miżuri li jittrasponu d-Direttiva 2004/38 li huma iktar favorevoli għaċ-ċittadin tal-Unjoni.
- 3) Il-prinċipju ta' effettività ma jipprekludix Prattika ġudizzjarja li ċittadin ta' Stat Membru li huwa sugġett għal deċiżjoni ta' ritorn f'ċirkustanzi bħal dawk fil-kawża prinċipali ma jistax jibbaża ruhu, insostenn ta' rikors kontra din id-deċiżjoni, fuq l-illegalità tad-deċiżjoni ta' tnehhija mit-territorju meħuda kontra tiegħu preċedentement, sa fejn il-persuna kkonċernata effettivament kellha l-possibbiltà li tikkontesta fi żmien utli din l-aħħar deċiżjoni fid-dawl tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2004/38.

- 4) L-Artikolu 30 tad-Direttiva 2004/38 jimponi fuq l-Istati Membri li jiehdu l-miżuri kollha neċessarji sabiex il-persuna kkonċernata tista' tifhem il-kontenut u l-effetti ta' deċiżjoni meħuda skont l-Artikolu 27(1) ta' din id-direttiva, iżda ma tirrikjedix li din id-deċiżjoni tiġi nnotifikata lilha f'lingwa li tifhem jew li jista' jiġi raġonevolment mistenni li tifhem, anki jekk ma ressqitx din it-talba.

⁽¹⁾ ĠU C 211, 13.06.2016

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tieni Awla) tal-20 ta' Settembru 2017 (talba għal deċiżjoni preliminari tal-Curtea de Apel Oradea – ir-Rumanija) – Ruxandra Paula Andriciu et vs Banca Românească SA

(Kawża C-186/16) ⁽¹⁾

(Rinviju għal deċiżjoni preliminari — Protezzjoni tal-konsumaturi — Direttiva 93/13/KEE — Klawżoli inġusti fil-kuntratti konklużi mal-konsumaturi — Artikolu 3(1) u Artikolu 4(2) — Evalwazzjoni tan-natura inġusta ta' klawżoli kuntrattwali — Kuntratt ta' kreditu konkluż f'munita barranija — Riskju tal-kambju jingarr b'mod shiħ mill-konsumatur — Żbilanċ sinjifikattiv bejn id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet li jirriżultaw mill-kuntratt — Mument li fih għandu jiġi evalwat l-iżbilanċ — Portata tal-kunċett ta' klawżoli "abbozzati b'lingwaġġ sempliċi u ċar" — Livell ta' informazzjoni li għandha tiġi pprovduta mill-bank)

(2017/C 382/24)

Lingwa tal-kawża: ir-Rumen

Qorti tar-rinviju

Curtea de Apel Oradea

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Ruxandra Paula Andriciu et

Konvenuta: Banca Românească SA

Dispożittiv

- 1) L-Artikolu 4(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumaturi għandu jiġi interpretat fis-sens li l-kunċett ta' "kwistjoni prinċipali tas-sugġett tal-kuntratt [sugġett prinċipali tal-kuntratt]" tkopri klawżola kuntrattwali, bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, inserita f'kuntratt ta' self f'munita barranija li ma gietx innegozjata b'mod individwali u li tistabbilixxi li s-self għandu jiġi rrimborsat fl-istess munita barranija li fiha nġhata s-self, peress li din il-klawżola tistabbilixxi prestazzjoni essenzjali li tikkaratterizza dan il-kuntratt. Konsegwentement, din il-klawżola ma tistax titqies bħala inġusta, sa fejn tkun redatta b'mod ċar u li jinftiehem.
- 2) L-Artikolu 4(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13 għandu jiġi interpretat fis-sens li r-reqwiżit li klawżola kuntrattwali għandha tkun redatta b'mod ċar u li jinftiehem jippreżumi li, fil-każ ta' kuntratti ta' kreditu, l-istabbilimenti finanzjarji għandhom jipprovdu lill-persuni li jissellfu informazzjoni suffiċjenti li tippermettilhom jiehdu deċiżjonijiet infurmati sew u prudenti. F'dan ir-rigward, dan ir-reqwiżit jimplika li klawżola li tistabbilixxi li s-self għandu jiġi rrimborsat fl-istess munita barranija li jkun inġhata fiha s-self, għandha tinftiehem mill-konsumatur kemm fuq livell formali u grammatikali, iżda wkoll fir-rigward tal-portata konkreta tagħha, fis-sens li konsumatur li jkun normalment informat u raġonevolment attent u avzat, ikun jista' mhux biss jaf bil-possibbiltà li toghla jew tinżel il-munita barranija li fiha jkun inġhata s-self, iżda wkoll jevalwa l-konsegwenzi ekonomiċi, potenzjalment sinjifikattivi, ta' tali klawżola fuq l-obbligi finanzjarji tiegħu. Hija l-qorti nazzjonali li għandha tagħmel il-verifiki neċessarji f'dan ir-rigward.